

Richard Wagner

Der Ring des Nibelungen

Teatro Mariinsky de San Petersburgo
Valery Gergiev, Director

El Oro del Rhin
Das Rheingold

Teatro Pérez Galdós, 17 de abril
19.30 h



Ayuntamiento
de Las Palmas
de Gran Canaria



Importante
Una vez comenzado la Función, no se permitirá la entrada a la Sala. Está absolutamente prohibido cualquier tipo de filmación, grabación o realización de fotografías en el interior de la misma.

© Fundación Teatro Pérez Galdós, 2007

Diseño y Maquetación
Acción Digital
Impresión
Litografía González

RICHARD WAGNER (1813-1883)

Der Ring des Nibelungen (EL Anillo del Nibelungo)

Festival Escénico en un Prólogo y tres Jornadas

Textos del compositor (interpretados en alemán, con subtítulos en español)

VALERY GERGIEV, Dirección Musical

COMPAÑIA TEATRO MARIINSKY de SAN PETERSBURGO

Concepto de la producción: Valery Gergiev y George Tsypin

Escenificación: George Tsypin

Diseño de Vestuarios: Tatiana Noginova

Diseño Luces: Gleb Filshtinsky

Proyección de vídeos: Greg Emetaz

Preparación vocal y de idioma: Richard Trimborn

Preparación Musical: Marina Mishuk



TEATRO MARIINSKY de SAN PETERSBURGO

Der Ring des Nibelungen es una producción original patrocinada por DaimlerChrysler.

DAIMLERCHRYSLER

VTB, socio global del Teatro Mariinsky



El Oro del Rhin

Prólogo El Oro del Rhin

Primera Escena

En el fondo del Rhin
Las tres hijas del Rhin y Alberich.

Segunda Escena

Paraje despejado en las cumbres montañosas
Wotan, Fricka, Freia, Fasolt, Fafner, Donner, Froh y Loge

Tercera Escena

Nibelheim
Alberich, Mime, Wotan, Loge.

Cuarta Escena

Paraje despejado en las cumbres montañosas
Alberich, Wotan, Loge; los restantes dioses y diosas con Erda.
Las tres hijas del Rhin (invisibles)

Reparto

Alberich - Edem Umerov
Wotan - Alexei Tanovitski
Loge - Vasily Gorshkov
Mime - Andrei Popov

Fasolt - Vadim Kravets
Fafner - Mikhail Petrenko
Donner - Edward Tsanga
Froh - Evgeny Akimov

Fricka - Svetlana Volkova
Freia - Tatiana Borodina
Erda - Zlata Bulycheva

Woglinde - Margarita Alaverdyan
Wellgunde - Lia Shevtsova
Flosshilde - Nadezhda Serdyuk

Rana - Eric Sosa
Nibelungos - Gonzalo Sánchez López, David Suárez Melián, Ana Isabel Remacha García, Eliana Zarzo Burtenshaw, Arianne San Martín Cowan, Beatriz Robaina Tadeo, Marina Martín Pérez, Sara Bolaños Díaz, Aday Santana Domínguez, David Rodríguez Díaz, Iyamilé Ramos González, Marta Ramos Morales, Claudia Hernández Calcines, Sara Medina Vega, Mónica Álvarez Rodríguez y Álvaro Lucena Martín.

Con la colaboración de los Aumnos de 2º Curso de Danza Clásica del Centro Coreográfico "TRINI BORRULL" de las Palmas de Gran Canaria.

Directora del Centro: Carmen Robles.

Profesora: Laura Hernández

El Oro del Rhin

2 horas 40 minutos

SIN PAUSA

Escena I

El fondo rocoso y tortuoso del Rin, iluminado por las inciertas luces del amanecer. Las tres Hijas del Rin –Woglinde, Wellgunde y Flosshilde– nadan y juegan entre las ondas. Procedente del mundo subterráneo aparece el señor de los nibelungos, Alberich, enano de repulsivo aspecto. Ha venido hasta aquí atraído por la gracilidad de las ondinas e intenta seducirlas. Las criaturas acuáticas se burlan de él y le provocan hasta despertar su furia, pues el torpe enano no es capaz de atraparlas en este medio. Ahora atraviesa las aguas un rayo de sol y arranca hermosos destellos a una masa aurífera, confiada a la custodia de las ondinas. Éstas nadan en corro cantando su saludo a la hermosa estrella de las profundidades. Cuando el nibelungo pregunta cuál es la causa del prodigio, las ninfas revelan que el oro duerme y vela allí en su estado natural, como inocente e inofensivo ornato de las aguas; pero si alguien renegara del amor y forjara con él un anillo, se convertiría por su virtud en el dueño del mundo. Despreciado por las ondinas, Alberich calcula que el oro, si no amor, le traerá poder y, con él, placer. Profiere así la maldición del amor, arranca a la roca el mineral y escapa a las profundidades de sus cuevas sin que las Hijas del Rin puedan impedirlo. El fondo del río se sume en tinieblas.

Escena II

El escenario se ha transformado en un calvero en las montañas que se elevan a ambos lados del cauce del Rin. En el horizonte se percibe, borrosa, a la luz de la aurora, la altiva fortaleza megalítica que los gigantes acaban de construir para morada de los dioses. Fricka despierta a su esposo, Wotan, y éste saluda con orgullo a la noble estructura, pero Fricka le recrimina que el precio pactado con los gigantes sea su hermana Freia, la delicada

diosa del amor y guardiana de las manzanas de oro que mantienen a los dioses eternamente jóvenes. Wotan da a entender que tiene otros propósitos. Entra la aterrorizada Freia y enseguida lo hacen los pesados y torpes gigantes, Fasolt y Fafner, que vienen a reclamar su pago. Wotan les da largas, a la espera de que llegue el semidiós Loge, pero antes acuden Donner, el belicoso dios del trueno, y Froh, el bello dios de la luz, ambos dispuestos a impedir la entrega de Freia a los gigantes. Wotan impone paz y continúa resistiéndose hasta que al fin asciende desde el valle el astuto y escurridizo Loge. Éste había dejado a sus iguales para recorrer el mundo y, por encargo de Wotan, encontrar otra prenda que pudiera agradar a los constructores de la fortaleza. El viaje ha sido en vano. Nadie, dice Loge, está dispuesto a renunciar al amor y al encanto femenino, salvo uno, el negruzco nibelungo Alberich, quien ha robado el oro del Rin y se ha forjado ya el anillo. La noticia provoca general inquietud. Fricka, Wotan y los gigantes aspiran, por distintos motivos, a apoderarse de la sortija mágica. Loge recuerda a Wotan que, como guardián de la ley, su obligación es restablecer el orden alterado, recuperar el anillo y devolvérselo a las Hijas del Rin; pero el dios no está dispuesto a tal cosa y rechaza, despectivo, las reclamaciones que le hacen los gigantes. Éstos se apoderan, pues, de Freia y anuncian que volverán al atardecer: si entonces Wotan no les entrega el oro del nibelungo, Freia será definitivamente suya. Tan pronto se alejan los gigantes, los dioses envejecen y se debilitan; asimismo la fortaleza queda cubierta por las nubes. El único que no experimenta cambio alguno y sabe lo que está sucediendo es Loge. A él le ha escatimado siempre Freia sus prodigiosas manzanas de oro; pero los otros dioses las necesitan para vivir, y hoy no las han probado. Wotan decide descender al reino

de los nibelungos para apoderarse del oro de Alberich y, al rescatar con él a Freia, recuperar la juventud y el vigor perdidos. Guiado por Loge, Wotan penetra en una sima sulfurosa al tiempo que le despiden y desean éxito Fricka, Froh y Donner.

Escena III

7 Las cuevas del Nibelheim han sido sumidas en el terror por Alberich. Éste se ha forjado con el oro robado al Rin el anillo mágico, con el que ha sojuzgado a los nibelungos, quienes trabajan sin descanso para el tirano. Alberich ha obligado a su hermano Mime, experto herrero, a fabricarle el Tarnhelm, yelmo que sirve para hacerse invisible, adquirir otra apariencia y viajar a la velocidad del pensamiento. Mime intenta retrasar la entrega de la pieza maravillosa, pero Alberich se la arrebató, comprueba su eficacia, apalea brutalmente a Mime y se dirige a los filones y fraguas donde se afana su desdichado pueblo. Así, Wotan y Loge encuentran a Mime solo.

Hábilmente interrogado, el enano relata lo sucedido y cómo él ha intuido que le convenía quedarse con el Tarnhelm, para intentar llegar él mismo a ser rey y vengarse de Alberich. Éste regresa con los portadores del tesoro forjado durante la jornada; después, los expulsa de allí en unión de Mime con terribles amenazas. Inicialmente a la defensiva en presencia de los dos «extraños», las astutas preguntas de Loge van envalentonando a Alberich, quien acaba revelando que su propósito es acumular un tesoro tal que le permita subir a la superficie, comprar con oro a las bellas mujeres de los dioses y acabar con el poder de estos. Wotan reacciona violentamente, pero Loge le reclama prudencia y continúa adulando al nibelungo hasta conseguir que éste exhiba la magia del yelmo. Alberich se transforma en una espantosa serpiente. ¿Mas no sería conveniente —dice Loge— ocultarse al enemigo convirtiéndose en algo muy

pequeño? Fanfarroneando una vez más, el enano se transforma en sapo. Los taimados dioses aprovechan la oportunidad para apresarle, quitarle el yelmo, maniatarle y arrastrarle con ellos a la superficie.

Escena IV

Wotan, Loge, y el abrumado Alberich llegan al calvero de las montañas donde se desarrolló la acción de la segunda escena. Impotente y rabioso, Alberich vuelve a llamar a los nibelungos, para que traigan aquí el tesoro, que entrega a Wotan. Loge añade el Tarnhelm al montón. El nibelungo reclama su libertad, pero Wotan quiere también el anillo. Alberich se resiste desesperadamente, pues sin la sortija se desvanecerían sus planes de dominio. El dios, colérico, acaba arrebatándose el mismo, tras lo cual Alberich queda libre. ¿Más para qué quiere el nibelungo este simulacro de libertad? En su lamentable estado, ya que el anillo le exigió una maldición, maldice él ahora al anillo. Su posesión despertará la envidia y codicia del que no lo tenga, su disfrute traerá la aniquilación a manos de los envidiosos. Alberich vuelve a hundirse en el Nibelheim. Entran Fricka, Froh y Donner y enseguida una dulce brisa hace que los dioses recuperen parte de su vigor: esto significa el retorno de Freia, traída por los gigantes de acuerdo con lo prometido. Ambos clavan en el suelo sus estacas y exigen que el tesoro sea amontonado entre ellas hasta tapan a la hermosa diosa. La tarea es llevada a cabo por Loge, Froh y Donner en presencia de una indignada Fricka y un abochornado Wotan. Pero Fasolt, que ha aceptado el trueque sólo a regañadientes, vislumbra entre los intersticios de la áurea masa el dorado cabello de Freia y pide que los taponen con el Tarnhelm, a lo que Wotan accede. Nueva inspección de Fasolt y nuevos lamentos; ahora ha percibido el brillo de los ojos de la diosa: mientras los vea no cederá a la dulce criatura. A la

advertencia de Loge de que el tesoro se ha acabado, Fafner opone que en la mano de Wotan refulge un anillo del oro. En medio de gran confusión, el dios se niega de plano a hacer entrega de la sortija. Los gigantes se disponen a llevarse a Freia. Se oscurece súbitamente la escena. Surgiendo de la tierra, aparece Erda, la gran madre omnisciente, quien previene a Wotan del grave peligro que amenaza a los dioses y le aconseja la cesión del anillo. Erda vuelve a hundirse en la tierra y Wotan arroja la joya en medio del tesoro. Enseguida salta la disputa entre los gigantes. Fafner quiere todo para sí, puesto que Fasolt no habría compartido a Freia, y cuando, aconsejado por Loge, Fasolt se apodera del anillo, su brutal hermano le mata a estacazos. Fafner mete el tesoro en un saco enorme y parte lejos de allí. Mientras tanto la atmósfera se ha hecho turbia y pesada. Donner llama a la tormenta y hace saltar el rayo y retumbar el trueno con un golpe de su martillo. Después se aclara el horizonte, la fortaleza de los dioses brilla a la luz

del sol poniente y Froh extiende hasta ella, franqueando el valle del Rin, el liviano pero firme puente del arco iris. Conturbado aún por los acontecimientos y la misteriosa advertencia de Erda, Wotan hace acopio de valor, saluda majestuosamente a la fortaleza, a la que llama Walhall, e invita a Fricka a que la habite con él. El cortejo de dioses, salvo Loge, se encamina hacia el arco iris. Loge duda y medita si no le convendría convertirse de nuevo en llama —él es el dios del fuego, sometido un día por Wotan—, devorar a los dioses y llegar a ser así el más grande de ellos. De improviso se oye, viniendo desde el Rin, el canto de las ondinas, quienes reclaman la restitución del oro puro e inocente. A una indicación de Wotan, Loge les dirige una respuesta burlona. La voz de las ninfas vuelve a alzarse para denunciar la falsedad y podredumbre de quien así se alegra en las alturas. Indiferentes, los dioses, a los que al final se une Loge, avanzan solemnemente por el arco iris en dirección al Walhall.

© Ángel Fernando Mayo, 2002.
Herederos de Ángel Fernando
Mayo Antoñanzas



by Laura Luostarinen

Nació en Moscú y después de graduarse del Conservatorio Estatal Rimski-Korsakov de Leningrado, y ganar el Concurso de Dirección Herbert von Karajan, fue invitado a formar parte del Teatro Académico Estatal Kirov (ahora conocido como Teatro Mariinsky). Es Director General y Artístico del Teatro Mariinsky desde 1996.

Valery Gergiev es el fundador y director artístico de muchos festivales internacionales: Mikkeli (Finlandia), el Kirov Philharmonic (Londres), el Festival Róterdam Philharmonic-Gergiev (Países Bajos) el Festival de Pascua de Moscú y el Festival de Estrellas de las Noches Blancas de San Petersburgo.

Es uno de los más selectos directores de nuestro tiempo. Trabaja con agrupaciones de la talla de la Wiener Philharmoniker, Berliner Philharmoniker, London Symphony Orchestra, la Royal Philharmonic Orchestra, L'Orchestre National de France, la Orquesta de la Radio de Suecia, y las orquestas sinfónicas de San Francisco, Boston, Toronto, Chicago, Cleveland, Dallas, Houston, Minnesota, Montreal y Birmingham. Ha sido Director Invitado Principal de la Filarmónica de Róterdam desde 1995 y de la Metropolitan Opera de 1997 a 2002. El 1 de enero de 2007, fue nombrado Director Titular de la London Symphony Orchestra.

Valery Gergiev fue el primero en proyectar una colaboración artística entre el Teatro Mariinsky y las salas de ópera más relevantes del mundo, entre ellos el Metropolitan, Covent Garden, Teatro Carlo Felice, la Ópera de San Francisco, La Scala, la Nueva Ópera de Israel y el Théâtre du Châtelet.

Sus logros artísticos le han cosechado muchos premios y títulos. Entre ellos cabe citar Artista del Pueblo de Rusia (1996), Director del Año (Premios International Classical Music, 1996), el Premio del Estado de Rusia (1994 y 1999) y un

premio especial de Philips Electronics. Recibió los premios de teatro *Sofit de Oro* (1997, 1998, 2002 y 2004) y la *Máscara de Oro* (1996-2000, 2002).

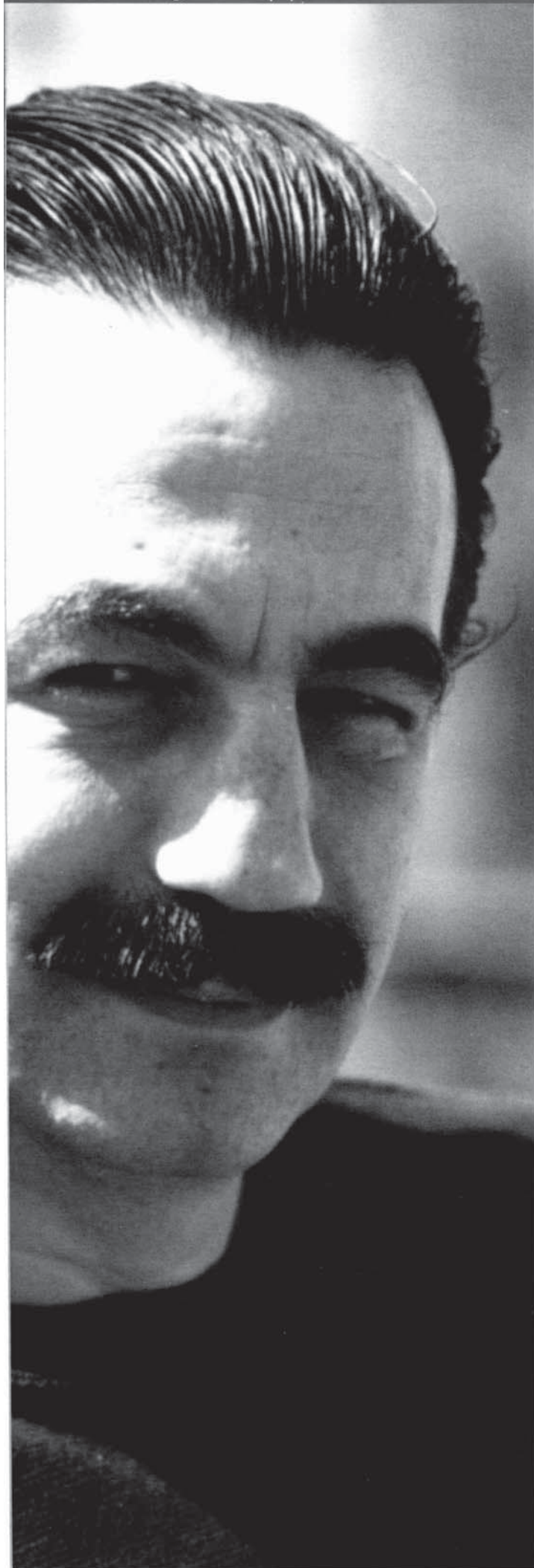
En 2000, Valery Gergiev fue galardonado con la Orden de Amistad de Rusia y la Orden de San Mesrop Mashtots de Armenia. Ha sido condecorado con el Bundesverdienstkreuz (primera clase "Por sus Servicios"), el Grand Ufficiale al Merito de Italia y L'Ordre des Arts et des Lettres de Francia. En 2002 recibió el Premio de la Presidencia Rusia por su sobresaliente contribución al desarrollo del arte y de las ciencias. En 2003, fue nombrado Artista del mundo por la UNESCO y condecorado con la orden "Por Servicios a la Patria" tercera clase. También recibió el Premio de la Orden de San Príncipe Daniil de Moscú, tercera clase (2003) y el Premio de los "Santos Hermanos Apostólicos Viril y Mefody"

(2004) de la Iglesia Ortodoxa Rusa. Fue galardonado con el mayor premio público de Rusia al recibir el Premio al Trabajo y a la Patria. Igualmente fue galardonado con el Premio Cristal por su dedicación a las Artes y su contribución al diálogo cultural (Foro Económico Mundial, Davos 2004). En 2005, fue nombrado Artista del Pueblo de Ucrania y el mismo año fue galardonado con el premio Polar Music por la Real Academia de Música de Suecia. En 2006, recibió el Premio Herbert von Karajan, fundado por el Festival de Música de Baden-Baden y un premio de la Fundación de Colaboración Cultural Rusa-Americana por su notable contribución al desarrollo de relaciones culturales entre Rusia y Estados Unidos. En noviembre 2006, recibió el mayor premio de Japón –la Orden del Sol Naciente– además del mayor premio de Valencia, la Medalla de Plata.



by Natasha Razina

IO



Se graduó del Instituto de Arquitectura de Moscú en 1977. Ese mismo año fue uno de los ganadores de la Competición de "Nuevas y Espontáneas Ideas para el Teatro de la Nueva Generación" en París. Desde 1979 trabaja y reside en Nueva York.

Después de trabajar en el estudio de arquitectos HLW durante un año, empezó sus estudios en Escenografía en la Universidad de Nueva York. Al graduarse, en 1984, fue invitado a diseñar cuatro espectáculos en el American National Theater en el Kennedy Center, Washington. Después de diseñar producciones en teatros americanos a principios de los años noventa, comenzó su carrera internacional en la Scala, la Bastilla, el Festival de Salzburgo, Covent Garden, la Metropolitan y el Teatro Mariinsky. George amplió su ámbito de trabajo para incluir también conciertos, producciones de cine o televisión y exposiciones. Tuvo una exposición de sus esculturas en Nueva York y ha recibido numerosos galardones.

Desde 1991, colabora frecuentemente con Eugene Monakhov, con quien diseñó la producción de *El holandés errante* en la Ópera del Kirov en San Petersburgo, que fue nominado a un premio "Máscara de Oro". Tsy-pin ha trabajado durante muchos años con Peter Sellars, Julie Taymor, Robert Falls y Andrey Konchalovsky. Tiene una muy creativa relación con Valery Gergiev, con quien ha colaborado en varias producciones en el Teatro Mariinsky y en la Ópera Metropolitan.

Espectáculos diseñados en el Teatro Mariinsky:

Katerina Ismailova (Producción de Irina Molostova, 1995), *Lady Macbeth de Mtsensk* (Producción de Irina Molostova, 1996), *Guerra y Paz* (Producción de Andrey Konchalovsky, 2000), *Boris Godunov* (Producción de Victor Kramer, 2002), *El Anillo del Nibelungos: Oro del Rin, La Walkyria, Siegfried, El ocaso de los Dioses* (Supervisor Artístico de las Producciones - Valery Gergiev, 2003).



© Del documento de los autores. Digitalización realizada por ULPGC. Biblioteca universitaria, 2009

by Natasha Razina



by Natasha Razina

13

Nació en Vólgoda. Se graduó de la Facultad de Teatro del Instituto Estatal Cherkasov de Leningrado de Teatro, Música y Cine en 1993, habiéndose especializado en diseño de vestuario (departamento de tecnología escénica)

Se unió a la Compañía del Teatro Mariinsky como técnico de vestuario en 1991. Diseñó el vestuario de *Don Carlos* (como ayudante de diseñador), *Katerina Ismailova*, *El Jugador*, *Guerra y Paz* (co-

producción entre el Mariinsky Theatre y la Metropolitan Opera), *Boris Godunov* (producción del Teatro Mariinsky estrenado en mayo 2001 en La Scala), la tetralogía de *El Anillo del Nibelungos* de Richard Wagner, *La Bruja* (producción del Teatro Mariinsky con el Teatro Nacional de Sao Carlos, Lisboa) y *La dama de las nieves*.

Asimismo, ha diseñado el vestuario para 28 producciones en teatros y salas de ópera, entre las que se pueden contar: *Generales con Faldas* de Anouilh (Teatro de la Comedia, San Petersburgo), *Oración en Memoria* de Gorin (Teatro Dramático Pushkin, Krasnoyarsk), *Antes de que canten los Gallos tres veces* Shukshin (Teatro Dramático, Orenburg), *Kin IV, Una Plaga en tus dos Casas* y *Juegos Reales de Gorin* (Teatro Dramático Norilsk Mayakovsky Arctic) y *Antigone de Anouilh* (Gran Teatro Dramático Tovstonogov, San Petersburgo).

Gleb Filshinsky

diseñador de iluminación



Nació en Leningrado. Se graduó de la Facultad de Dirección Escénica de la Academia de Artes Escénicas de San Petersburgo, especializándose en diseño de escenarios.

Ha trabajado como diseñador de iluminación en más de 190 producciones musicales y dramáticas en Rusia y en el extranjero. Ha creado la iluminación para numerosos programas y espectáculos

pirotécnicos. A lo largo de los años, ha trabajado como diseñador de iluminación principal en el Teatro de Arte Joven en el Teatro Bryantsev de San Petersburgo, en el Teatro de Drama y Comedia de Liteiny y en el Teatro Dramático Tovstonogov Bolshoi.

En 1996, junto con Yevgeny Ginsburg, estableció el taller creativo *Iluminación para Teatro*.

Su trabajo ha sido premiado con numerosos premios, entre ellos el Premio Nacional de Letonia de Teatro (*Teresa Raquin*, Teatro Dailas, Riga, 1996), el Premio STS TV de San Petersburgo (*El Pequeño Castaño*, Teatro de Drama y Comedia de Liteiny, San Petersburgo, 1997), el Premio de la Asociación Teatral de San Petersburgo (*Perdido en las estrellas*, Teatro de Drama y Comedia de Liteiny y *Fedra*, Teatro Dramático Tovstonogov Bolshoi, 2000), el Premio

de Teatro Nacional de Estonia (*Padres e hijos*, Teatro Dramático, Tallinn, 2003), la Máscara de Oro, el premio de teatro más prestigioso de Rusia (*The Rake's Progress*, Teatro Bolshoi, Moscú, 2004).

Actualmente trabaja con el Teatro Mariinsky y el Teatro Alexandrinsky. Sus compromisos más recientes con el Mariinsky incluyen *La leyenda de la ciudad invisible de Kitezh* y *la Dama Fevronia* (Director Musical: Valery Gergiev, Director Escénico Dmitry Chernyakov, 2001), *Otelo* (Director Musical: Valery Gergiev, Director Escénico: Yuri Alexandrov, 2001), *Boris Godunov* (Director Musical: Valery Gergiev, Director Escénico: Victor Kramer,

2002) *El Anillo del Nibelungos* (Supervisor Artístico de la Producción, Valery Gergiev, 2002-2003), *La nariz* y *La novia del Zar* ((Director Musical: Valery Gergiev, Director Escénico: Yuri Alexandrov, 2004), *La Dama de las nieves* (Director Musical: Valery Gergiev, Director Escénico: Alexander Galibin, 2004), *Carmen* (Director Musical: Valery Gergiev, Director Escénico: Alexei Stepanyuk, 2005) y *Tristán e Isolde*: Dmitry Chernyakov, 2005).

Es miembro del Sindicato de Trabajadores de Teatro de Rusia y de la Asociación de Diseñadores de Iluminación de Rusia.

Richard Trimborn

preparador vocal y asesor lingüístico



by N. Razina

Ha trabajado como asesor y repetidor en salas de ópera en Dusseldorf y Kiel y, más recientemente, en el Bayerische Staatsoper.

A lo largo de su dilatada carrera, ha cubierto la práctica totalidad del repertorio

operístico y ha trabajado junto a directores de la talla de Karl Böhm, Zubin Mehta, Lorin Maazel y Daniel Barenboim. Junto a Wolfgang Sawallisch, Richard Trimborn ha colaborado en producciones de obras de Richard Wagner y Richard Strauss.

En 1991, fue profesor en la producción *Boris Godunov* que dirigió Valery Gergiev en la Bayerische Staatsoper. Con Giuseppe Sinopoli, colaboró en *La fuerza del destino*, de Verdi, en la versión original, llamada la versión de San Petersburgo.

Richard Trimborn trabaja de manera frecuente en proyectos internacionales, como asesor vocal y profesor lingüístico del repertorio alemán, que le han llevado a Suecia, Dinamarca, Noruega, Francia, Italia, Estados Unidos y Japón.



Fue nombrada Artista Honorífica de Rusia en 1983.

Se graduó del Conservatorio Estatal

Rimski-Korsakov de San Petersburgo y pertenece al Teatro Mariinsky desde 1978. Ha ensayado *Almas Muertas*, *Manon Lescaut*, *Don Pasquale*, *La fuerza del destino*, *La flauta mágica*, *Las bodas de Fígaro*, *La bohème*, *Khovanshchina*, *Una boda en un Monasterio (La Duenna)*, *El Jugador*, *Salomé*, *Parsifal*, *Lohengrin* y la tetralogía *El Anillo del Nibelungos*.

Ha actuado junto a Sergey Leferkus, Vladimir Chernov y Vasily Gerello, y ha grabado más de 10 discos con Konstantin Pluzhnikov, con romanzas de compositores rusos. También ha traducido librettos de Orff, Menotti, Donizetti y Puccini al ruso.

15

Edem Umerov

barítono



Nació en Samarkanda. Se graduó en el Conservatorio Estatal Rimski-Korsakov de San Petersburgo, en 1991, como alumno de los profesores Steblianko, Okhotnikov y Zastavny.

Ha actuado como solista con la Compañía de Ópera de Cámara de San Petersburgo, desde 1992. Forma parte del elenco de solistas del Teatro Mariinsky desde 1998.

Su repertorio en este teatro incluye: Boris Godunov, Rangoni (*Boris Godunov*),

Mazepa (*Mazepa*), Príncipe Nikita Kurlyatev (*La Bruja*), Tomsy (*La dama de picas*), Dolokhov, Denisov (*Guerra y Paz*); Tonio (*I pagliacci*); Nabucco (*Nabucco*), Macbeth (*Macbeth*), Rigoletto (*Rigoletto*), Amonasro (*Aída*), Sir John Falstaff (*Falstaff*); el Sumo Sacerdote (*Sansón y Dalila*); Telramund (*Lohengrin*), Alberich (*El oro del Rin*, *Siegfried*), Alberich, Gunther (*El ocaso de los dioses*), Kurwenal (*Tristán e Isolda*), Jokanaan (*Salomé*).

En otros escenarios, ha cantado también los papeles de Eugene Onegin (*Eugene Onegin*), Colón (*El quinto viaje de Cristóbal Colón A. Smelkov*), Jerónimo (*El matrimonio secreto*), Rigoletto (*Rigoletto*).

Con el Teatro Mariinsky, ha realizado giras por Gran Bretaña (Covent Garden), Italia (La Scala, Festival de Ravenna), España (Teatro Real) y Alemania (Baden-Baden).



Ganador del Concurso Internacional Rimski-Korsakov para Jóvenes Cantantes de Ópera (San Petersburgo 2003), el Concurso Internacional Elena Obraztsova (1999, 2005), el III Concurso Internacional de Voces de China (Ningbo, 2005) y el IV Concurso Internacional de Japón (Shizuoka, 2005).

Nació en Minsk y se graduó en el Conservatorio Estatal Rimski-Korsakov de San Petersburgo. Pertenece al elenco de solistas de la Academia Mariinsky de Jóvenes Voces desde 1999.

Su repertorio incluye los papeles de Farlaf (Ruslán y Ludmila), el Comandante (El huésped de piedra en concierto), Boris Godunov, Varlaam (Boris Godunov), Ivan Khovansky (Khovanshchina), Príncipe Galitsky (Príncipe Igor), Gremin (Eugene Onegin), Kichiga, Mamyrov (La Bruja), René (Iolanta), el Mercader Vikingo (Sadko), Bermyata (la Dama de las nieves), Malyuta Skuratov (La novia del Zar), Zar Saltan (El cuento del Zar Saltan), Burundai (La leyenda de la ciudad invisible de Kitez y la Dama Fevronia), Zar Dodon (El Gallo de Oro), el Inquisitor (El ángel de fuego), el Rey de Bastos (Por el amor de las tres naranjas), Remenyuk (Semyon Kotko), General

Yermolov (Guerra y Paz), Ivan Yakovlevich (La nariz), Boris Timofeyevich (Lady Macbeth de Mtsensk); Don Basilio (El barbero de Sevilla), Don Prudenzio (Il viaggio a Reims), Raimondo (Lucia di Lammermoor), Zaccaria (Nabucco), Banco (Macbeth), Felipe II, el Gran Inquisitor (Don Carlo), Padre Guardiano (La fuerza del destino), Sparafucile (Rigoletto), Colline (La bohème), Giacomo Balducci (Benvenuto Cellini en concierto), Abimélech (Sansón y Dalila), Wotan (El oro del Rin), Hagen (El Ocaso de los Dioses), Hunding (La Walkyria), Titurél (Parsifal), el Réquiem de Verdi, la Sinfonía núm. 9 de Beethoven y la Sinfonía núm. 14 de Shostakovich.

Junto al Teatro Mariinsky ha participado en giras a Italia (La Scala), el Reino Unido (Royal Opera House, Covent Garden), Francia (Théâtre du Châtelet, Opéra Bastille), España (Teatro Real), Portugal (Teatro San Carlos), Finlandia (Turku, Festival Mikkeli), Japón (Suntory Hall, Bunka Kaikan), Alemania (Festival de Baden-Baden), Austria (Festival de Salzburgo), los Países Bajos (Festival Diaghilev), Estados Unidos (Metropolitan Opera), Corea y China.

También ha participado en el Festival de Pascua de Moscú.

Ha colaborado en producciones internacionales en los papeles de Banco (Macbeth de Verdi) en la Ópera Nacional de Budapest (2002, 2004), el Cardenal de Brogni (La Judía de Halévy), nuevamente en la Ópera Nacional de Budapest (2004), y El Rey (Por el amor de las tres naranjas de Prokofiev) en la Ópera Nacional de Luxemburgo (2005), y en el Festival de Aix en Provence (2005).



17

Ha sido distinguido como Artista de Rusia. Ganó premios en el Concurso de Vocalistas de Rusia, de Belgorod, en 1991, y en el Concurso Internacional de Jóvenes Cantantes de Ópera, de Perm, en 1993. Nació en Novosibirsk y se graduó en el Conservatorio Estatal Glinka de esta ciudad, en 1992.

Ha actuado como solista con el Teatro Estatal Académico de Ópera y Ballet de Novosibirsk, desde 1989. Hizo su debut en el Teatro Mariinsky, en 1991, como Andréi, en Mazepa de Chaikovski. Integra el elenco de solistas de esta compañía desde 1995.

Colaboró con el Teatro Estatal Académico de Ópera y Ballet de Novosibirsk, de 1996 a 2000, con el Teatro Mussorgski de San Petersburgo, de

2000 a 2001, y con el Teatro Estatal de Ópera y Ballet de Krasnodar, de 2001 a 2002. Su repertorio en el Teatro Mariinsky incluye: Kuzka (*Khovanshchina*), Vladimir Igorevich (*Príncipe Igor*), Andréi (*Mazepa*), Leshy (*La dama de las nieves*), Sadko (*Sadko*), Grisha Kuterma (*La leyenda de la ciudad invisible de Kitez* y de *la Dama Fevronia*), El abuelo (*Zar Saltan*), Semyon Kotko (*Semyon Kotko*), Coronel, Piotr Fiodorovich (*La nariz*), Un Borracho (*Katerina Ismailova*), Otelo (*Otelo*), Bardolph (*Falstaff*), Loge (*El oro del Rin*), Mime (*Siegfried*) y Melot (*Tristán e Isolda*). También ha cantado los papeles de Andréi Khovansky, Golitsyn (*Khovanshchina*), Lensky (*Eugene Onegin*), Vaudemont (*Iolanta*), Herman (*La dama de picas*), Lykov (*La novia del zar*), Manrico (*Il trovatore*), Otelo (*Otelo*), Rodolfo (*La Bohème*), Pinkerton (*Madama Butterfly*) y José (*Carmen*).

Ha realizado giras por Estados Unidos (Los Ángeles) con el Teatro Mariinsky. En 2001, participó, como Cavaradossi, en la producción de Tosca del Teatro Mussorgski, ofrecida en Tokio. También ha actuado en Egipto, Portugal, España, Italia, Países Bajos y Dinamarca. Ha ofrecido recitales en Suecia, Austria, Turquía, China e Italia.

Andrei Popov

tenor



Ganador del Premio Especial por su interpretación de obras contemporáneas

en el Concurso Rimski-Korsakov (2004).

Nacido en San Petersburgo, se graduó del Conservatorio Estatal Rimski-Korsakov de San Petersburgo, habiendo estudiado con el Profesor Morozov. Es miembro del elenco de solistas de la Academia de Jóvenes Voces del Mariinsky desde 2000.

Su repertorio abarca numerosos papeles entres los que cabe destacar: Vinokur (*Noche de Mayo*), el Viejo Abuelo (*El cuento del Zar Saltán*), el Astrólogo (*El Gallo de Oro*), el Intérprete alemán (*Semyon Kotko*), Hermano Chartreuse



Premiado en el Concurso Internacional Lisitsian (1er premio, Vladikavkaz, 2003), el VI Concurso Internacional Rimski-Korsakov para Jóvenes Voces (1er premio, San Petersburgo) y el Concurso Internacional Elena Obraztsova (San Petersburgo, 2005).

Se graduó del Conservatorio Rimski-Korsakov y pertenece al elenco de solistas del Teatro Mariinsky desde 2000.

Su repertorio incluye: Ruslán (*Ruslán*

y *Ludmila*), Príncipe Galitsky (*Príncipe Igor*), Maslenitsa, Bermyata, Padre Hielo (*La Dama de las Nieves*), Duda (*Sadko*), Bediay (*La Leyenda de la Ciudad Invisible de Kitez y la Dama Fevronia*), General Polkan (*El Gallo de Oro*), Bertrand (Iolanta en concierto), Aleko (*Aleko* en concierto), Lord Sidney (*Il viaggio a Reims*), Oroveso (*Norma en concierto*), Raimondo (*Lucia di Lammermoor*), Don Pasquale (*Don Pasquale*), Samuel (*Un ballo in maschera*), Monje (*Don Carlo*), Comisario Imperial (*Madama Butterfly*), Escamillo (*Carmen*), Fígaro y Antonio (*Las bodas de Fígaro*), Masetto (*Don Giovanni*), Fasolt (*El Oro del Rhin*) y el papel del bajo en la Octava Sinfonía de Mahler.

Ha participado en el Festival de Música de Ámsterdam (Concertgebouw) y ha interpretado el papel de Rene en Iolanta en la Academia Stanislavski y Nemirovich-Danchenko de Moscú.

Mikhail Petrenko

bajo



Ganador en el Concurso Internacional Lírico Rimsky-Korsakov de San Petersburgo en 2000, consiguió ese mismo año un diploma en el Concurso Maria Callas de Nuevas Voces para Verdi en Parma. También fue ganador en el Concurso Internacional Elena Obraztsova (San

Petersburgo, 2003).

Nació en San Petersburgo y se graduó del Conservatorio del Estado de San Petersburgo en la clase del Profesor Menzhilkiev. Continuó su formación en la Academia Mariinsky para Jóvenes Voces. Hizo su debut en el Teatro Mariinsky en el papel del Chico (*Semyon Kotko* en concierto). Es solista del Teatro Mariinsky desde 2001.

Su repertorio incluye: Svetozar (*Ruslán y Ludmila*), Konchak (*Príncipe Igor*), el Viejo Criado del Príncipe (*El Demonio*), Surin (*La Dama de Picas*), Bediai (*La Leyenda de la Ciudad Invisible de Kitez y la Dama Fevronia*), Creon, el Mensajero (*Edipo Rey*), el Inquisidor (*El Ángel de fuego*), Ivashenko (*Semyon Kotko*), Padre

Agustín (*Boda en un Monasterio*), Capitán Ramballe, Tikhon Shcherbaty, Marshal Davout, Bennigsen, Príncipe Nikolai Bolkonsky (*Guerra y Paz*), El Rey, Ramfis (*Aida*), Pistol (*Falstaff*), Masetto (*Don Giovanni*), Daland (*El holandés errante*), Fafner (*El Oro del Rin*), Hunding (*La Walkyria*), Fafner, Hagen (*Siegfried*), Hagen (*Götterdämmerung*) and Klingsor, Titurel (*Parsifal*).

Ha dado conciertos en el Concertgebouw y en el Konzerthaus de Viena. En junio 1999, fue invitado por

el Príncipe Carlos de Inglaterra a participar en un concierto en el Palacio Saint James de Londres.

Ha estado de gira con la Compañía del Mariinsky en el Reino Unido (Covent Garden), Italia (La Scala), España (el Teatro Real), Francia (Théâtre du Châtelet), Japón (Suntory Hall), Alemania (Festival de Baden-Baden), Austria (Festival de Salzburgo) y en Australia (Festival de Melbourne). Hizo su debut en la Ópera Metropolitana en la temporada 2001-2002.

19

Edward Tsanga

tenor

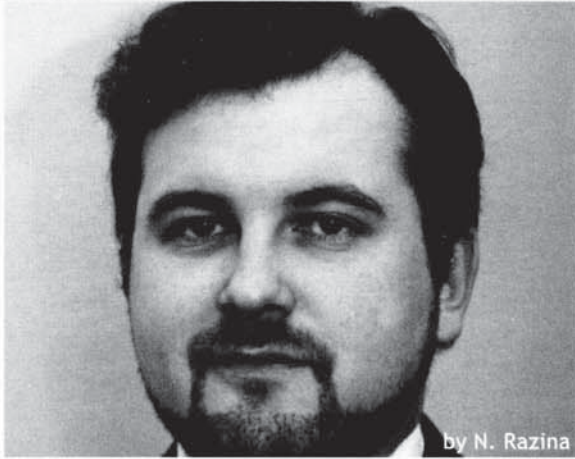


Recibió el galardón de Artista de la República de Komi y los premios del IV Concurso Internacional de Jóvenes Cantantes de Ópera Rimski-Korsakov, de San Petersburgo, en 2000; y de los concursos Boris Christov (premio especial del público), Elena Obraztsova (segundo

premio), Lisitsian, de Vladikavkaz, en 2003, y Operalia Plácido Domingo, en 2003.

Ingresó en el Conservatorio Glinka de Nizhny Novgorod en 1998, como alumno del profesor Sedov.

Su repertorio incluye Ruslan (*Ruslán y Ludmila*), Kichiga (*La Bruja*), General Polkan (*El gallo de Oro*), Padre Frost (*La dama de las nieves*), Jester (*La historia del Zar Saltan*), Creon (*Edipo Rey*), Oficial de la Prensa (*La nariz*), Raimondo (*Lucia di Lammermoor*), Lord Sidney (*Il viaggio a Reims*), Colline (*La bohème*), Mandarin (*Turandot*), Escamillo (*Carmen*), Abimélech (*Sansón y Dalila*), Fígaro (*Las bodas de Fígaro*), Don Giovanni (*Don Giovanni*) y Donner (*El oro del Rin*).



Fue ganador del I Concurso Internacional Pechkovsky, de San Petersburgo, en 1994, y de los premios de teatro rusos la Máscara de Oro, en 1997 y 2003, y el Sofit de Oro.

Nació en Leningrado en 1967 y realizó su formación vocal en el Conservatorio Estatal Rimski-Korsakov de su ciudad natal, como alumno de L. Morozov.

Ha colaborado como solista con el Teatro Musical para Niños Zazerkalye, desde 1991, donde ha interpretado los papeles de Finist (*Finist el Halcón*), Nemorino (*L'elisir d'amore*) y Tamino (*La flauta mágica*). Es solista del Teatro Mariinsky desde 1996.

Su repertorio incluye más de treinta papeles, entre ellos Bayan (*Ruslán y Ludmila*), Príncipe Vladimir (*Príncipe Igor*), El idiota (*Boris Godunov*), Andrei Khovansky (*Khovanshchina*), Mercader Indio (*Sadko*), Ivan Lykov (*La novia del zar*), Zar Berendey (*La dama de las nieves*), Lensky (*Eugene Onegin*), Andréi (*Mazepa*), Príncipe Sinodal (*El demonio*), Fisherman (*El ruiseñor*), Mikola (*Semyon Kotko*), Cassio (*Otello*), Duque de Mantua (*Rigoletto*), Alfredo (*La traviata*), Don Antonio (*Una boda en un monasterio*), Zinovy Borisovich (*Lady Macbeth de Mtsensk*), Don Ottavio (*Don Giovanni*), Rodolfo (*La bohème*), Pinkerton (*Madama Butterfly*), Edgardo (*Lucia di Lammermoor*), Conde Almaviva (*El barbero de Sevilla*), Rinuccio (*Gianni*

Schicchi), Daland's Steersman (*El holandés errante*), Froh (*El oro del Rin*) and Narraboth (*Salomé*), así como los papeles de tenor en el *Requiem* de Mozart, *Novena Sinfonía* de Beethoven y *Octava Sinfonía* de Mahler.

Ha actuado en los principales teatros de ópera del mundo, como Metropolitan opera, La Scala, Covent Garden y Grand Opéra. Ha participado en producciones conjuntas del Teatro Mariinsky y la Ópera de San Francisco (*Una boda en un monasterio de Prokofiev*), La Scala (*Boris Godunov* de Mussorgski), además de diversos proyectos junto a los más célebres cantantes, como Giuseppe Giacomini (*Otello*), Plácido Domingo (*Parsifal*) y Ferruccio Furlanetto (*Boris Godunov*).

En 2002, interpretó el papel de Zinovy Borisovich en *Lady Macbeth de Mtsensk* de Shostakovich, en la Academia de Santa Cecilia de Roma, bajo la dirección de Mstislav Rostropovich.

En 2003, con el Maestro Gergiev, participó en la inauguración de la temporada del Carnegie Hall, interpretando el ciclo *De la poesía popular judía* de Shostakovich. Ese mismo año, cantó en el estreno de la ópera *El viajero encantado* de Rodino Schedrin, dirigida por Lorin Maazel, en el Avery Fisher Hall de Nueva York. En la temporada 2002/2003, realizó una gira con el Teatro Musical Estatal de Rostov, interpretando los papeles de Pinkerton (*Madama Butterfly*) y Conde Almaviva (*El barbero de Sevilla*). Colabora regularmente con la Ópera Nacional de Moldavia y el Festival Maria Bieshu Invita. En 2004, actuó en el Teatro Regio de Turín, como Don Antonio (*Una boda en un monasterio*). Con frecuencia ofrece recitales en las más prestigiosas salas de cámara de San Petersburgo.

Sus grabaciones incluyen *Boris Godunov*, *Una boda en un monasterio*, *Príncipe Igor*, *La novia del zar*, *El amor de tres naranjas*, *Semyon Kotko* y *El demonio*.



by U. Larionova

Ha sido distinguida con los más altos honores como Artista de Rusia.

21 Se graduó en el Conservatorio Estatal Rimski-Korsakov de San Petersburgo, en 1974, donde fue alumna de G. Kovaleva.

Es miembro del Teatro Mariinsky desde 1990 Naina (*Ruslán y Ludmila*), Susanna (*Khovanshchina*), Larina (*Eugene Onegin*), Pauline, Blanche (*El jugador*), Fata Morgana (*El amor de las tres naranjas*), Rozina (*Una boda en un monasterio*), Sonia, Peronskaya (*Guerra y Paz*); Giovanna (*Rigoletto*), Zita (*Gianni Schicchi*), Micaela (*Carmen*), Marselina (*Las bodas de Fígaro*), Brangane (*Tristán e Isolda*), Fricka (*El oro del Rin, La Walkiria*), y Herodias (*Salomé*).

Ha realizado giras con el Teatro Mariinsky, con actuaciones en Francia, Japón, Alemania, Italia, Finlandia, Israel, España, Luxemburgo, Países Bajos y Portugal.

Tatiana Borodina

soprano



by D. Biskup

Ganadora del Diploma "Nuevas Voces del Este" en el Concurso Internacional de Roma, 1997, y ganadora en el Concurso Internacional Rimski-Korsakov de San Petersburgo en 1998.

Nacida en Perm, estudió en la Escuela de Música de su ciudad natal, continuando sus estudios en el Conservatorio Rimski-Korsakov de San Petersburgo, del cual se graduó en 2000.

En el Teatro Musical del Conservatorio, representó los papeles de Olga (*Rusalka*), Tatiana (*Eugene Onegin*), Iolanta (*Iolanta*), Marguerite (*Fausto*) y Mimi (*La Bohème*). Es solista con la Academia Mariinsky de Jóvenes Voces desde 1998

y solista del Teatro Mariinsky desde 2001. Su repertorio abarca, entre otros papeles: Su repertorio incluye Kupava (*La Dama de las Nieves* en concierto), Fevronia (*La Leyenda de la Ciudad Invisible de Kitezkh* y *la Dama Fevronia* en concierto), Maria (*Mazepa*), Tatiana (*Eugene Onegin*), Lisa (*La Dama de Picas*), Olga (*La Historia de un Hombre Verdadero* en concierto), Fiordiligi (*Così fan tutte*), La Condesa, Rosina (*Las bodas de Figaro*), Nedda (*I pagliacci*), la Sacerdotisa (*Aída*), Desdémona (*Otelo*), Elsa (*Lohengrin*), la Diosa Freia (*El Oro del Rin*), Mimi (*La Bohème*), Sor Angélica (*Sor Angélica*), Madama Butterfly (*Madama Butterfly*) y Liù (*Turandot*).

Con el Teatro Mariinsky ha viajado de gira a Italia (Festival de Ravenna), el Reino Unido (Royal Opera House, Covent Garden), Alemania (Baden-Baden), Austria (Festival de Salzburgo), China, Israel, Finlandia y los Países Bajos (Concertgebouw Ámsterdam).

En 2002, formó parte de la producción conjunta entre el Mariinsky y el Teatro alla Scala de la ópera de Mussorgski, Boris Godunov.



Ganó el primer premio del II Concurso Internacional de Cantantes de Ópera Pechkovsky, de San Petersburgo, en 1996, así como otros de los concursos Rimski-Korsakov, de San Petersburgo, en 1998, y Chaikovski, de Moscú, en 1999.

Nació en Petrozavodsk. Se graduó en el Conservatorio Estatal Rimski-Korsakov de San Petersburgo, en 1995, donde fue alumna del profesor Levando, continuando sus estudios de canto de cámara con el profesor Izotov.

Más tarde, amplió su formación vocal en la Academia de Música de Stuttgart. Es solista del Teatro Musical del Conservatorio de San Petersburgo desde 1994 y debutó en el Teatro Mariinsky, como Siebel (*Fausto*), en 1996; desde ese año integra el elenco de solistas de esta compañía.

Su repertorio incluye: Vania (*Una vida por el zar*), Ratmir (*Ruslán y Ludmila*), Zarevich Fiódor (*Boris Godunov*), Konchakovna (*Príncipe Igor*), Olga (*Eugene Onegin*), Polina, Milovzor (*La dama de picas*), Lel (*La dama de las nieves*), Lumir (*Mlada*), Nezhata (*Sadko*), Lyubasha (*La novia del zar*),

Chico (*La leyenda de la ciudad invisible de Kitez* y de *la Dama Fevronia*), Yocasta (*Edipo Rey*), Frosia (*Semyon Kotko*), Sonia, Princesa Maria Bolkonskaya (*Guerra y Paz*), Testor (*Cephal y Prokris*), Fenena (*Nabucco*), Preziosilla (*La fuerza del destino*), Princesa Eboli (*Don Carlo*), Amneris (*Aída*), Emelia (*Otelo*), Ascanio (*Benvenuto Cellini*), Dalila (*Sansón y Dalila*), Carmen (Carmen), Nicklausse (*Los Cuentos de Hoffmann*), Orfeo (*Orfeo y Eurídice*), Cherubino (*Las bodas de Fígaro*), Erda (*El oro del Rin, Siegfried*) y Flosshilde, Waltraute (*El ocaso de los dioses*).

Su repertorio concertístico incluye cantatas y oratorios de Bach, Pergolesi, Mozart, Verdi, Berlioz, Wagner, Mahler y Prokofiev.

Ha grabado *Boris Godunov* de Mussorgski y *El amor de las tres naranjas* de Prokofiev (con la Orquesta del Teatro Mariinsky y Valery Gergiev) y *Stabat Mater* y *Salve Regina* de Pergolesi (con la Filarmónica de San Petersburgo y Alexander Titov).

En 2003 interpretó la Sinfonía Núm. 3 de Mahler, con la BBC Symphony Orchestra y Gianandrea Noseda, en Manchester, y con la Orquesta Sinfónica del Teatro Mariinsky y Valery Gergiev, en el Sala NHK de Tokio. Participa habitualmente en el proyecto Camino a la Paz y, en 2004, interpretó la Sinfonía Núm. 2 de Mahler, con la Hiroshima Symphony Orchestra, de Japón.

Ha realizado giras por Europa, Estados Unidos, Latinoamérica y Japón, con la Compañía de Ópera del Teatro Mariinsky.



23

Ganó el primer premio del Concurso Georg Otz de Tallin, en 1988, así como el segundo premio y la medalla de plata del Concurso Internacional Maria Callas, de Atenas, en 1989.

Nació en Krasny Sulin, Rostov. Se graduó en el Conservatorio Estatal Nezhdanova de Odessa, en 1986, y fue admitida en el Teatro Académico Estatal de Ópera y Ballet de Odessa, donde, durante siete temporadas, interpretó los papeles principales de soprano, cantó en innumerables conciertos y realizó giras frecuentes con la compañía.

Es solista del Teatro Mariinsky desde 1994. Su repertorio con esta compañía incluye: Prokris (*Cephal y Prokris*), Dama de Honor (*Macbeth*), Voz celestial (*Don Carlo*), Musetta (*La Bohème*), Lauretta, Nella (*Gianni Schicchi*), Eurydice (*Orfeo y Eurídice*), Rosina, La Condesa de Almaviva (*Las bodas de Figaro*), Anna (*Nabucco*), Fiordiligi (*Così fan tutte*), Helmwig (*La Walkyria*), Woglinde (*El*

oro del Rin y El ocaso de los dioses) y la dama de las Flores de Klingsor (*Parsifal*).

También ha cantado los papeles de Tatiana (*Eugene Onegin*), Agnès Sorel (*La dama de Orleáns*), Iolanta (*Iolanta*), Reina de Shemakha (*El gallo de oro*), Marfa (*La novia del Zar*), Lisa (*La sonámbula*), Violetta (*La traviata*), Leonora (*Il trovatore*), Cio-Cio-San (*Madama Butterfly*), Marguerite (*Fausto*) y Micaela (*Carmen*).

Ofrece regularmente conciertos en las Salas de la Filarmónica Shostakovich de San Petersburgo, participa en festivales de música y graba para la televisión y la radio.

Su repertorio de cámara incluye ciclos de canciones de Glinka, Balakirev, Rimski-Korsakov, Rachmaninov, Debussy, Ravel, Berg, Poulenc, Wagner y Richard Strauss, así como arias de óperas italianas y operetas de Johann Strauss, Kálmán, Lehár y Lecocq, y cantatas y oratorios de Bach (*Cantata del Café, La Pasión según San Juan*), Haydn (*Stabat Mater*), Pergolesi (*Stabat Mater*), Rossini (*Stabat Mater*), Mozart (*Réquiem*), Beethoven (*Novena Sinfonía y Misa Triunfante*), Verdi (*Réquiem*), Brahms (*Un réquiem alemán*) y Mahler (*Segunda y Cuarta Sinfonías*).

Ha realizado giras por Bulgaria, Alemania, Japón, Israel, Finlandia, China, Australia, Estados Unidos, Bélgica, Grecia, Sri Lanka y Tailandia.

Ha grabado obras de Borodin, Chaikovski, Rachmaninov y Balakirev.



Se graduó del Conservatorio de San Petersburgo en 1994. Forma parte del Teatro Mariinsky desde 1993 e hizo su debut en el papel de la Primera Dama (*La flauta mágica*).

Su repertorio abarca los papeles de Emma (*Khovanshchina*), Princesa Nicoletta, Princesa Linetta (*El amor de las tres naranjas*), Cocinera (*El Mirlo*), Inez (*Il trovatore*), Curra (*La forza del destino*), la Sacerdotisa (*Aida*), Kate Pinkerton (*Madama Butterfly*), Marguerite (*Fausto*), Micaela (*Carmen*), Cherubino (*Las bodas de Fígaro*), La Primera Dama, Papagena (*La flauta mágica*), Escudero, Muchacha Flor (*Parsifal*).

Ha estado de gira con la Compañía Mariinsky en Alemania, Finlandia, Francia, España, Luxemburgo, los Países Bajos, los Estados Unidos, Italia, Japón, Turquía y el Reino Unido.

24

Nadezhda Serdyuk

mezzo-soprano



Ganadora del Segundo Premio en el Concurso Vocal Internacional Glinka en 1995, el 3er Concurso Vocal Internacional Rimski-Korsakov (2º premio, San Petersburgo, 1998) y en el 1er Concurso Internacional Elena Obraztsova jóvenes Cantantes de Ópera (2º premio, San Petersburgo, 1999).

Nacida en Moscú, se graduó del Conservatorio Estatal de Moscú en 1997. Formo parte de la Nueva Ópera de Moscú y en 1998, entro a formar parte de la Academia Mariinsky para jóvenes voces.

Su repertorio incluye los siguientes papeles: Olga (*Eugene Onegin*), el Hada

de la Primavera (*La Dama de las nieves*), Lyubava (*Sadko*), el papel de mezzo-soprano en *Les Noces*, Clarissa (*Por el amor de las tres naranjas* en concierto), Varya (*La historia de un Hombre Real* en concierto), Clara (*Boda en un monasterio*), Hélène Bezhova (*Guerra y Paz*), Adalgisa (*Norma en concierto*), Fenena (*Nabucco*), Preziosilla (*La forza del destino*), Frugola (*Il tabarro*), la Enfermera, la Monitora (*Sor Angélica*), Julieta (*Los cuentos de Hoffmann*), Dorabella (*Così fan tutte*), Waltraute (*La Walkyria*), Flossilde (*El oro del Rin y El Ocaso de los Dioses*), el Compositor (*Ariadne en Naxos*), los *Réquiem* de Mozart y Verdi y la *Octava Sinfonía* de Mahler.

Ha estado de gira con el Teatro Mariinsky en Londres (Covent Garden), París (Théâtre du Châtelet), Milán (La Scala), Washington (Kennedy Center), Madrid, Ámsterdam, Baden-Baden y el Festival de Música de Mikkeli.

En Helsinki participó en la ópera *Mavra* con la Filarmónica de la Ópera de

Helsinki (bajo la batuta de Esa Pekka Salonen). Ha actuado en Manchester con la Ópera de la Ciudad en el papel de Polina en *La Dama de Picas*, y participó en una gira de estudiantes del Conservatorio de Moscú por los Estados Unidos, con actuaciones en Washington, Los Ángeles, Kansas, Ann Arbour y Michigan en octubre de 1997. Apareció en Nueva York junto a la Nueva Ópera de Moscú en noviembre de 1997 (interpretando el papel de Olga en *Eugene*

Onegin en Broadway).

Participó en el programa de formación para jóvenes voces en la Ópera del Metropolitan en enero de 1999.

Actuó en *Les Noces de Stravinski* bajo la batuta de Michael Tilson Thomas junto a la San Francisco Symphony Orchestra en San Francisco y en el Carnegie Hall, en febrero de 2001.

En 2005 en Luxemburgo, participó en una nueva producción de la ópera de Prokofiev *Por el amor de las tres naranjas*.

25



© Del documento, de los autores. Digitalización realizada por ULPGC. Biblioteca universitaria, 2009



GRUPO SATOCAN FELICITA A LA CIUDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA.

**GRUPO
SATOCAN**



27

El Teatro Mariinsky - un símbolo de San Petersburgo y de Rusia.

Es el más antiguo teatro musical de Rusia, desde hace más de doscientos años ha sido la academia de la ópera y el ballet del país. Desde su fundación, la gloria y fama internacional del Teatro Mariinsky han sido basadas en tres cosas: su compañía de ópera, su compañía de ballet y su orquesta sinfónica.

Nombrada Mariinsky en honor a la Emperatriz Maria Alexandrovna, esposa de Alejandro II, el teatro abrió con gran ceremonia y pompa el 2 de octubre de 1860 con una interpretación de la ópera de Glinka *Una vida por el Zar*. Las compañías de ballet y ópera de San Petersburgo se establecieron mucho antes, en 1783, cuando la Emperatriz Catalina II emitió un "decreto imperial" para fundar una compañía de ópera y ballet en la ciudad. Este año marca la inauguración de la primera temporada en la larga historia del Teatro Mariinsky, aunque habría de pasar casi un siglo entre su fundación y la construcción del teatro en sí.

El Teatro Mariinsky ha iniciado numerosos artistas sobresalientes incluyendo los cantantes: Fyodor Chaliapin, Ivan Yershov, Medea y Nikolai Figner y Sophia Preobrazhenskaya y los bailarines: Anna

Pavlova, Vaslav Nijinsky, Galina Ulanova, Rudolf Nureyev y Mikhail Baryshnikov. En el desarrollo del ballet, tuvieron un papel notable sus profesores Marius Petipa, Michel Fokine y George Balanchine. El Teatro ha sido testigo del talento de los diseñadores escenográficos entre los que cabe mencionar Konstantin Korovin, Alexander Golovin, Alexander Benois y Léon Bakst.

Cada temporada en el Teatro Mariinsky es un evento espectacular, no sólo para el arte ruso sino para la cultura en todo el mundo. Valery Gergiev introdujo una nueva era en la historia del teatro, desbordante de intensa creatividad y oportunidades artísticas. Hay una relación directa entre el éxito del Teatro Mariinsky y la galaxia de estrellas que deslumbra en cualquier interpretación, tanto clásica como contemporánea. Recientemente, ha habido una notable alza en las obras de estreno. El Teatro optó por hacer un repertorio muy variado y, junto a las obras tradicionales clásicas, su programación incluye obras menos conocidas de compositores rusos y europeos del siglo XX. El Teatro Mariinsky es, actualmente, el único teatro del mundo en haber puesto en escena la práctica totalidad de óperas de Prokofiev y Shostakovich.

El repertorio operístico se basa en

obras de Chaikovski, Rimski-Korsakov, Glinka y Mussorgski. También presta especial atención al rico legado de la ópera europea. Por encargo del Consejo de Teatros Imperiales, en 1862, Giuseppe Verdi compuso la ópera *La forza del destino*. El compositor estuvo presente en el estreno. La tradición de las operas de Wagner, en Rusia, se debe principalmente al Teatro Mariinsky. En la última década, el repertorio de la Ópera se ha enriquecido con *Parsifal*, (escenografía Tony Palmer), *El holandés errante*, dirigido por Temur Chkheidze, y *Lohengrin*, dirigido por Konstantin Pluzhnikov. La víspera del tricentenario de San Petersburgo, en 2003, el Teatro Mariinsky completó su producción de la tetralogía grandiosa de Wagner, *El anillo del Nibelungos*. Por primera vez en la historia del teatro, la tetralogía completa fue interpretada en el alemán original, en el orden que había dictado el compositor. Desde entonces, *El Anillo* del Mariinsky ha sido aclamado en la prensa como “un evento histórico que hará época” se ha interpretado no sólo en Rusia, sino en Alemania, Japón, Corea del Sur, Estados Unidos y el Reino Unido y pronto se presentará en la re-inauguración del Teatro Pérez Galdós en Las Palmas de Gran Canaria y en la Ópera del Metropolitan.

El Teatro Mariinsky fue la primera en Rusia en colaborar con otras salas del mundo, entre ellos: Covent Garden, Metropolitan, la Ópera de la Bastille, La Scala, La Fenice, la Ópera de Tel Aviv y la Ópera de San Francisco. Se interpretan óperas de compositores europeos en sus idiomas originales, favoreciendo la integración del Teatro Mariinsky dentro de la escena operística internacional.

El repertorio de ballet del teatro, hace tiempo considerado “La casa de Petipa” incluye un sinfín de modas de danza: desde el Neoclasicismo de George Balanchine a obras radicales de William Forsythe. Por primera vez, el Teatro Mariinsky montó ballets de Balanchine en 1989, señalando

su vuelta a San Petersburgo. Durante la última década, el repertorio se ha visto incrementado por las obras de los grandes coreógrafos del siglo XX y principios del XXI: Kenneth MacMillan, Harald Lander, John Neumeier, William Forsythe, Hans van Manen y Pierre Lacotte.

En los últimos diez años, el teatro ha hecho grandes esfuerzos para restaurar los ballets de *Marius Petipa La Bella Durmiente* y *La Bayadère*, que han sido aclamados por la prensa. Estrenos mundiales en la última década incluyen *La Cenicienta* de *Alexei Ratmansky*, *Cascanueces* y *La nuez mágica* (música: Serguei Slonimsky, libretto, vestuario y escenografía: Mikhail Chemiakin, coreografía Donvena Pandoursky) que juntos combinan *Hoffmanniade* de Chemiakin, además de *La edad dorada* con coreografía de Noah D. Gelber.

Febrero 2001 vio la luz del primer Festival Internacional de Ballet Mariinsky. Es el único festival de danza clásica de Rusia, con actuaciones de solistas de las mayores compañías de ballet del mundo. El festival presenta una oportunidad única para ver las diferentes tendencias en la danza e introduce nuevos nombres al público de San Petersburgo.

La historia de la Orquesta Sinfónica del Teatro Mariinsky data de hace más de doscientos años. Con sus orígenes como la primera orquesta de la Ópera Imperial de San Petersburgo, es una de las agrupaciones más antiguas de Rusia. Su edad dorada comenzó en la segunda mitad del siglo XIX y este período está ligado a Edward Frantsevich Napravnik quien, durante más de 50 años (1863-1916) fue Director Artístico de los músicos del Teatro Imperial. Principalmente gracias a él, la orquesta fue considerada una de las mejores de Europa hacia la década de 1880.

El Teatro Mariinsky siempre ha atraído a los más destacados directores del mundo, entre ellos Hector Berlioz, Richard Wagner, Piotr Chaikovski, Gustav Mahler, Serguei

Rachmaninov y Jean Sibelius. Yevgueny Mravinsky comenzó su camino al estrellato con el Mariinsky. Más recientemente, Edward Glikurov, Konstantin Simeonov, Yuri Temirkanov y Valery Gergiev, que sucedió a Temirkanov como Director Titular en 1988, han conservado las grandes tradiciones de la escuela de San Petersburgo-Leningrado en el Teatro del Kirov.

La Orquesta del Teatro Mariinsky ha tenido el privilegio de estrenar muchas de los clásicos de la ópera y el ballet de los siglos XIX y XX. Estos incluyen actuaciones históricas de *Una vida para el Zar y Ruslán* y *Ludmila* de Glinka, *Príncipe Igor* de Borodin, *Boris Godunov* de Mussorgski, y *La dama de Pskov*, *La dama de las nieves*, *La ciudad invisible de Kitez* y *la Dama Fevronia*, de Rimski-Korsakov, *La dama de picas*, *Iolanta*, *Cascanueces* y *La bella durmiente* de Chaikovski, óperas y ballets de Prokofiev y ballets de Shostakovich y Khachaturian.

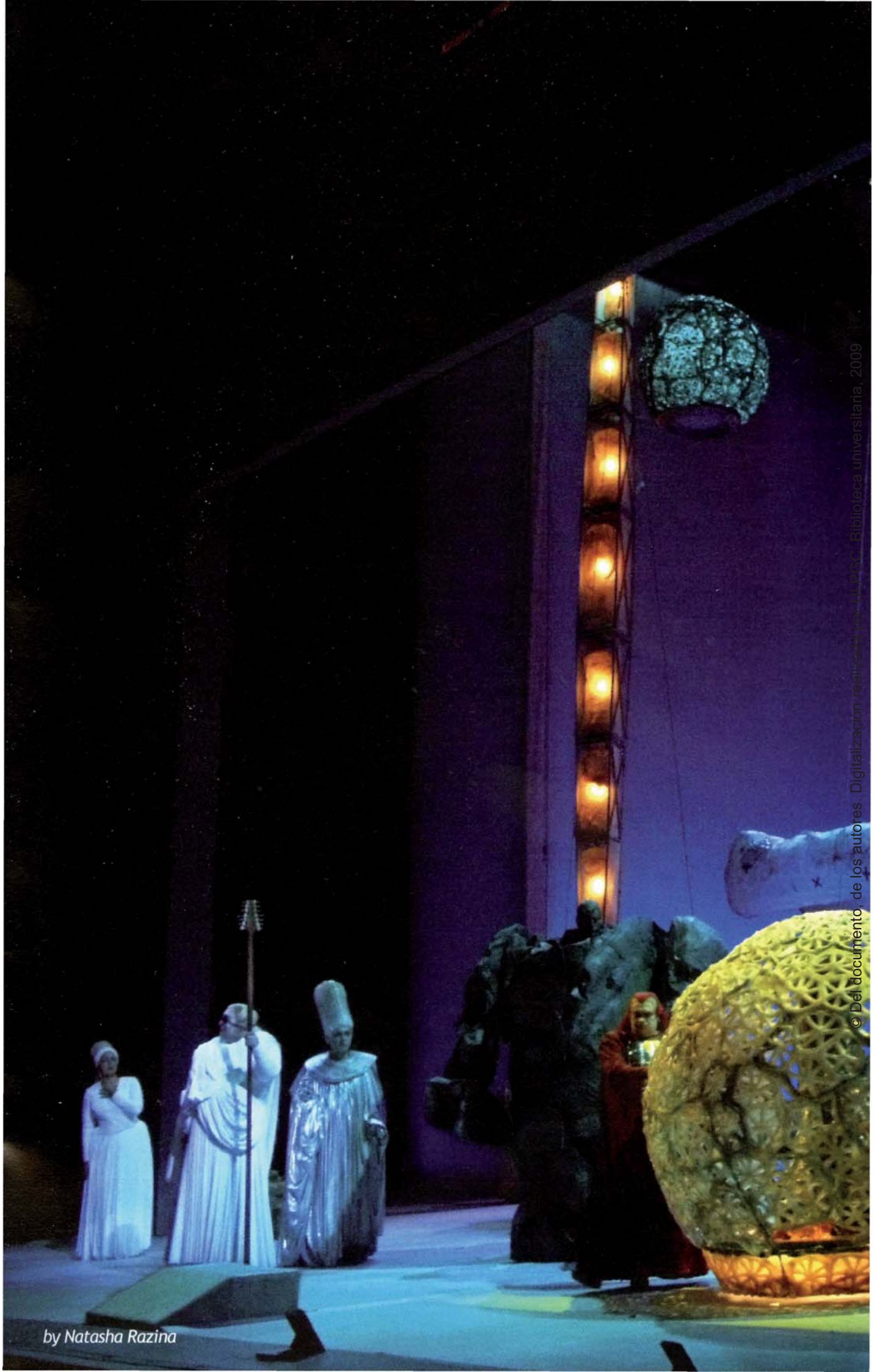
En años recientes, la orquesta del

Teatro Mariinsky se ha convertido en una de las más eminentes orquestas sinfónicas del mundo, además de interpretar óperas y ballets. En diciembre 2006, Valery Gergiev completó la serie de las Sinfonías de Shostakovich, que marcó un siglo desde el nacimiento del gran compositor, y que fue interpretado en las mayores capitales del mundo además de en universidades de Rusia y de Estados Unidos.

Las giras del Teatro Mariinsky continúan abarcando el mundo entero, desde Australia y Japón a Europa y Estados Unidos. Sus integrantes son siempre bienvenidos en las salas más importantes del mundo. Hoy día, se podría decir que desde 1996, gracias a Valery Gergiev y su innato talento artístico y administrativo, el teatro se ha convertido en una de las más extraordinarias agrupaciones del mundo, mientras la Orquesta del Teatro Mariinsky se ha merecido la aclamación unánime de la crítica por sus interpretaciones de clásicos rusos y europeos.



by Valentin Baranovsky



© Del documento, de los autores. Digitalización realizada por ULB Liège. Biblioteca universitaria, 2009

by Natasha Razina

Los actos de la Reinauguración del Teatro Pérez Galdós han sido posibles gracias a la colaboración de las siguientes Empresas y Personas

DRAGADOS

Dragados, S.A.



unelco endesa
Unelco Endesa



Aguas Minerales de Firgas, S.A.



Astilleros Canarios, S.A.



La Caja de Canarias



El Corte Inglés



Emalsa



FCC Construcción



Fundación Evemarina



Hotels & Resorts

Grupo Dunas



Grupo IBSA



Lopesan



Grupo Matías Marrero



Grupo Pérez Moreno



Grupo Santana Cazorla-Anfi



Icasa
Familia Abou Pestana



Satocan

Los actos de la Reinauguración del Teatro Pérez Galdós han sido posibles gracias a la colaboración de las siguientes Empresas y Personas



"la Caixa"
La Caixa

Don Alejandro del Castillo
y Bravo de Laguna, Conde de
La Vega Grande de Guadalupe



Domingo Alonso
Domingo Alonso, S.A.



VALSONS
www.valsons.com

Familia Partap Harjani
Parjani-Valsons, S.L.



Galaco, S.A.



GEBRA 17
PROMOTORA INMOBILIARIA

Gebra XVII, S.L.

GRUPO FÉLIX SANTIAGO MELIÁN

Grupo Félix Santiago Melián, S.L.



inprocansa

Iniciativas y Promociones
Canarias, S.A. (inprocansa)

JSP

José Sánchez Peñate S.A.

José Sánchez Peñate, S.A.



MAHERMA, S.A.
CONSTRUCTORA PROMOTORA

Maherma, S.A.

MAYA

Maya



Mercalaspalmas, S.A.

Atlantis Publicidad

Publicidad Atlantis, S.A.



Seguridad Integral
Canaria, S.A.

LEXUS

Lexus Canarias

vanyera

Grupo Vanyera

CONTENUR

Contenur, S.L.

Canarias7

Canarias 7

con la colaboración especial



**Gobierno
de Canarias**
una tierra única

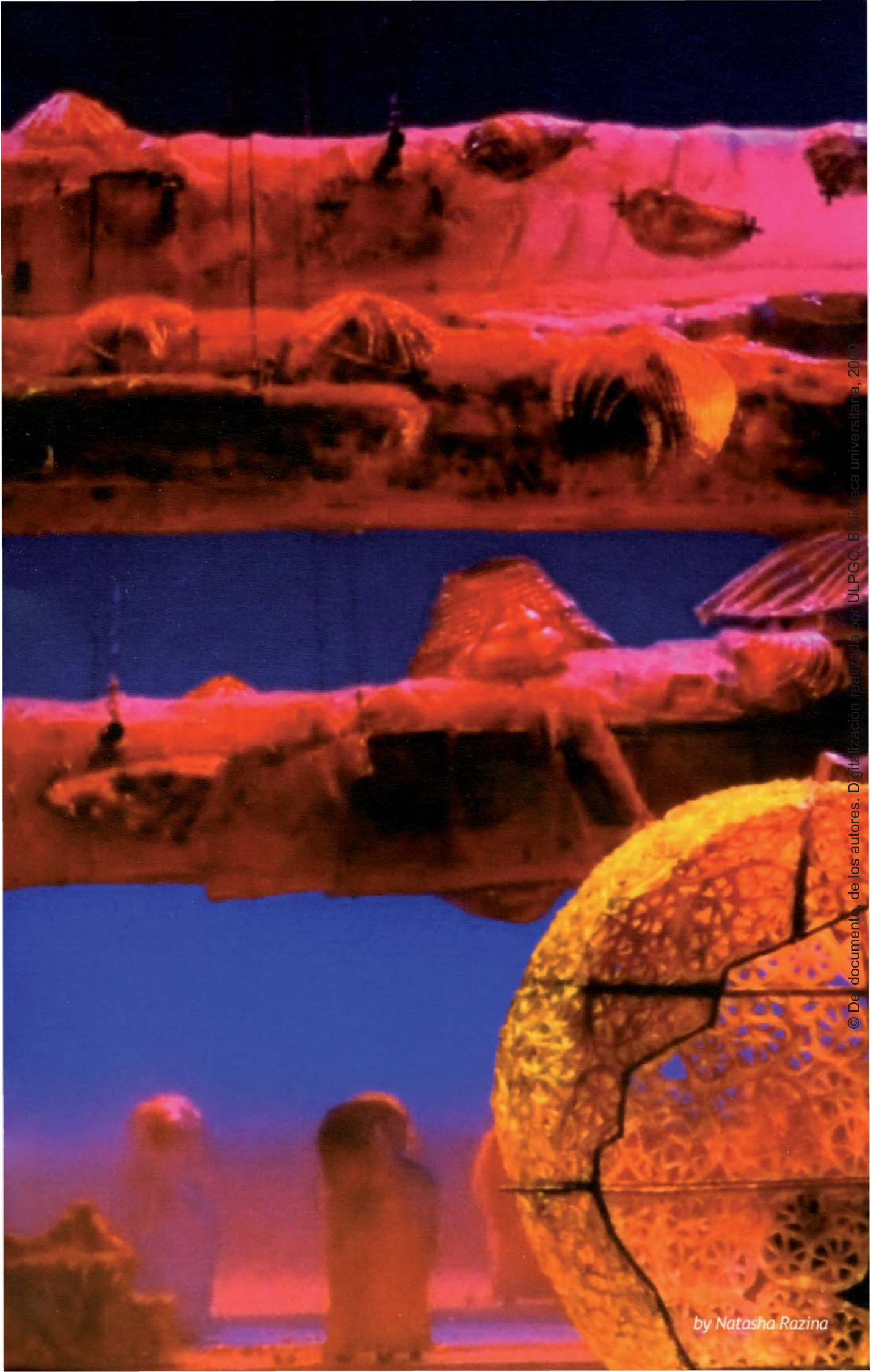
Gobierno de Canarias

Matias Marrero

GRUPO DE EMPRESAS



www.matiasmarrero.com



© De documentu, de los autores. Digitalización realizada por ULLPGC. Biblioteca universitaria, 2009

by Natasha Razina

DRAGADOS